

ملف التوليد في المستشفى

**MATERNITY HOSPITALISATION FILE**

Date التاريخ: / /

Name الاسم:

N° الرقم:

Time الوقت:

Address العنوان:

Age العمر:

Referred by محولة من قبل من:  Self شخصياً  TBA ليتم إدخالها  Waiting home تنتظر في المنزل  Health facility منشأة صحية

Medical and surgical history التاريخ الطبي والجراحي (major illnesses, previous surgery and allergies) (الأمراض الرئيسية، جراحة سابقة والحساسيات)

Obstetrical history التاريخ التوليدي		
Gravida حامل: Para عدد الولادات: Abortion إجهاض: Came to ANC جاءت إلى رعاية قبل الولادة قبل: <input type="checkbox"/> No لا <input type="checkbox"/> Yes (MSF) نعم (منظمة أطباء بلا حدود) <input type="checkbox"/> Yes (other) نعم (أخرى) ..... Nb of visits عدد الزيارات: <input type="checkbox"/> Tetanus vaccination لقاح الكزاز:		
Year السنة: Previous deliveries (normal vaginal delivery, Caesarean section, instrumental delivery, home/hospital, problems ...) (الولادات السابقة (ولادة طبيعية، عملية قيصرية، ولادة باستخدام أدوات، المنزل/المستشفى، مشاكل))	Child (abortion إجهاض, stillborn ميت مولود alive حي, death وفاة)	

Examination on admission الفحص عند الإدخال			
LMP آخر فترة شهرية: EDD الوقت المتوقع للولادة:	Fundal height الطول القاعي: cm سم	Estimated gestation عمر الحمل التقديري: weeks أسابيع	
Lie/presentation المحور الطولي للجنين/جهة خروج الرأس:	FHR معدل نبضات قلب الجنين FM حركات الجنين: <input type="checkbox"/> Yes نعم <input type="checkbox"/> No لا	BP ضغط الدم:	HR نبضات القلب:
Hb فصيلة الدم: الهيموغلوبين: Blood group	Conjunctiva الملتهمة: <input type="checkbox"/> normal طبيعية <input type="checkbox"/> pale شاحبة	Weight الوزن:	T° الحرارة:
Proteinuria بيلة بروتينية: <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/> + <input type="checkbox"/> ++ <input type="checkbox"/> +++	Syphilis test اختبار الزهري:	Other tests اختبارات اخرى:	

Vaginal examination الفحص المهبلي			
Cervix العنق: effacement الإحشاء: consistency الثبات:	dilation اتساع: cm سم		
Presenting part الجزء المبعي: Engagement (دخول رأس الجنين في مدخل الحوض):	P/V bleeding نزيف مهبل:		
Membranes لأغشية: <input type="checkbox"/> intact سليمة <input type="checkbox"/> ruptured ممزقة	date التاريخ: / / time ...hrs ... الساعة: /		
Liquor محلول مائي: <input type="checkbox"/> clear واضح <input type="checkbox"/> meconium stained عقي ملون <input type="checkbox"/> foul smelling رائحة كريهة <input type="checkbox"/> blood stained ملطخ بالدم			
Genital mutilation تشويه الأعضاء التناسلية: <input type="checkbox"/> I <input type="checkbox"/> II <input type="checkbox"/> III	Fistula ناسور مهبل: <input type="checkbox"/> VVF ناسور مثاني مهبل <input type="checkbox"/> VVF ناسور مستقيمي مهبل		
Uterine contractions since (Date/Time): / / at hrs في الساعة: / / منذ (التاريخ/الوقت):	frequency10/ دقيقة التكرار: /10 min		

Observations, diagnosis and management الملاحظات والتشخيص والعلاج

Admission done by تم إدخال المريضة من قبل: .....

**Acronyms:** BP blood pressure, EDD expected date of delivery, FHR foetal heart rate, FM foetal movements, LMP last menstrual period, Hb hemoglobin, HR heart rate, RVF Rectovaginal fistula, RR respiratory rate, T° temperature, TT tetanus toxoid, P/V per vagina, VVF vesicovaginal fistula.

**المختصرات:** BP ضغط الدم، EDD تاريخ الولادة المتوقعة، FHR معدل نبضات قلب الجنين، FM حركات الجنين، LMP آخر دورة شهرية، Hb الهيموجلوبين، HR معدل ضربات القلب، RVF الناسور المستقيمي المهبل، RR

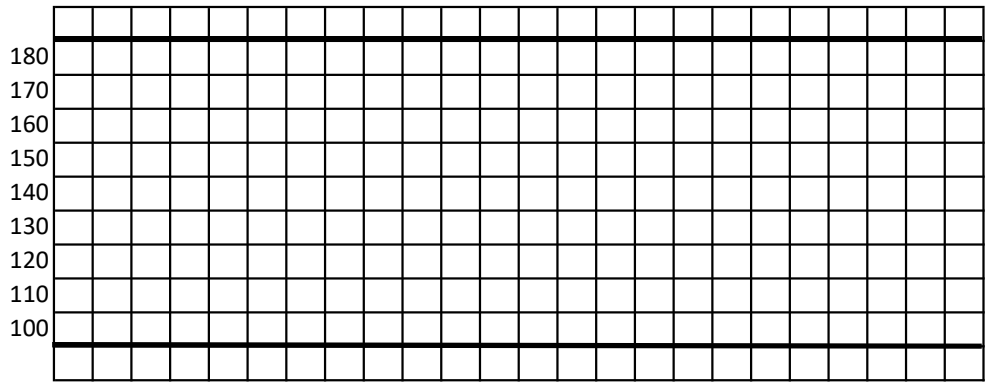


## مخطط بياني للمخاض PARTOGRAPH

Examiners' name اسم  
الفاحص

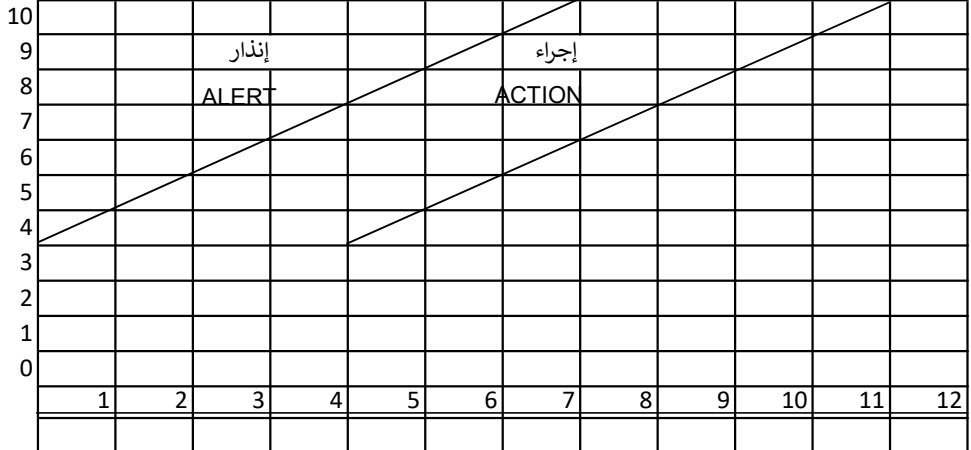
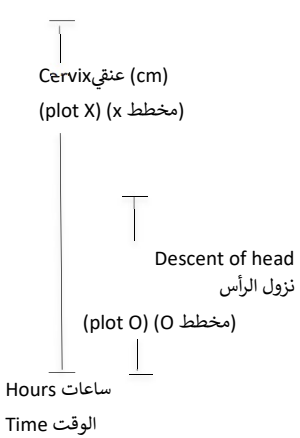
مثال example																			
-----------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

FHR  
معدل نبضات قلب الجنين

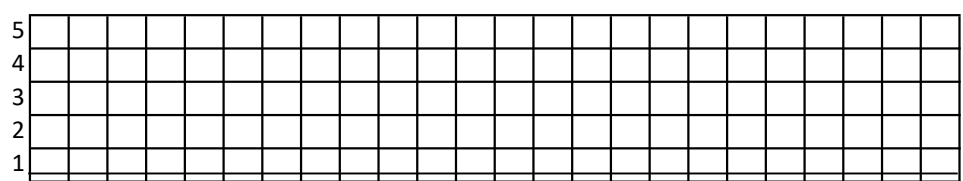


Amniotic fluid السائل الأمينوسي

Moulding تشكيل

Contractions per 10 min  
التقلصات كل 10 دقائق



Oxytocin IU/litre  
وحدة أوكستوسين/التر

Drops/min  
قطرات/دقيقة


Drugs and الأدوية والسوائل الوريدية  
IV fluids


Blood pressure ضغط الدم

Heart rate معدل نبضات القلب


Temperature الحرارة

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Urine output كمية البول

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

In case of c-section: date and time of decision: ... / ... / ... H ... min  
في حالة الجراحة القيصرية: تاريخ ووقت القرار: ...../...../..... الساعة ..... والدقيقة .....

**DELIVERY AND POST-PARTUM** الولادة وما بعد الوضع

Date التاريخ: / /

Time الوقت (hour and minutes (الساعة والدقيقة) : .....h.....

<b>Delivery الولادة</b>	
Conducted by من قبل:	
<input type="checkbox"/> Vaginal non-instrumental ولادة طبيعية دون أدوات <input type="checkbox"/> Vacuum الشفط <input type="checkbox"/> Forceps ملقط <input type="checkbox"/> Maneuver (type) maneuver المناورة (النوع) : .....	
<input type="checkbox"/> Caesarean section عملية قيصرية Indication المؤشر:	
Presenting part الجزء المخرج: <input type="checkbox"/> Cephalic رأسي <input type="checkbox"/> Breech مقعدي <input type="checkbox"/> Other أخرى	Anaesthesia التخدير: <input type="checkbox"/> Local موضعي <input type="checkbox"/> Spinal شوكي <input type="checkbox"/> General عام
Perineum العجان: <input type="checkbox"/> Intact سليم <input type="checkbox"/> Episiotomy بضع الفرج <input type="checkbox"/> Tear تمزق	Sutured مَخِيْط : Yes نعم <input type="checkbox"/> No لا <input type="checkbox"/>
<b>Third stage المرحلة الثالثة</b> Date التاريخ: / / Time الوقت (hour and minutes (الساعة والدقائق):	
<input type="checkbox"/> Spontaneous تلقائي <input type="checkbox"/> Manual removal of placenta إزالة المشيمة يدوياً	Placenta المشيمة: <input type="checkbox"/> Complete كاملة <input type="checkbox"/> Incomplete غير كاملة
<input type="checkbox"/> Oxytocin 10 IU عشر وحدات أوكستوسين	In incomplete غير كامل: <input type="checkbox"/> Exploration الكشط <input type="checkbox"/> Curettage استقصاء
<b>Post partum haemorrhage (detail management) نزيف بعد الولادة (العلاج التفصيلي)</b>	

Newborn المولود	Alive حي	Stillborn مولود ميت	FHR معدل نبضات قبل الجنين	Sex الجنس	Apgar أبقار			Weight الوزن	Tetracycline eye ointment مرهم العين	Vit K فيتامين ك	Resuscitation الإنعاش		
					1 min دقيقة واحدة	5 min خمس دقائق	10 min عشر دقائق				suction المص	ventilation التهوية	chest comp ضغط الصدر
المولود الأول													
المولود الثاني													
Abnormalities تشوهات:													

Post partum monitoring مراقبة الحالة بعد الولادة (M = minute دقيقة / H = Hour ساعة)														
Time after delivery الوقت بعد الولادة	15M	30M	45M	1H	1H 15M	1H 30M	2H	3H	4H	8H	12H	16H	20H	24H
Real time الوقت الفعلي														
<b>Mother الأم</b>														
Bleeding (0 - +++ ) النزف														
Uterus (hard/round?) الرحم - قاسي/مدور؟														
Blood pressure ضغط الدم														
Heart Rate معدل نبضات القلب														
Temperature الحرارة														
Respiratory rate (RR) معدل التنفس														
Urine البول														
<b>Newborn الوليد</b>														
Breathing (RR)/colour التنفس - اللون														
Warmth (T°) الحرارة														
Cord الحبل السري														
Breastfeeding رضاعة من الثدي														

Treatments (dosage and way of administration) العلاج (الجرعة وطرق إعطائها)														

Condition/comments/conclusion الحالة-التعليقات-الخاتمة :



التخريج Mode of discharge					
الأم Mother			المولود Newborn		
Date التاريخ : / /	Length of stay : طول مدة الإقامة : days الأيام		Date التاريخ : / /	Length of stay : طول مدة الإقامة : days الأيام	
<input type="checkbox"/> Home المنزل	<input type="checkbox"/> Died توفيت		<input type="checkbox"/> Home المنزل	<input type="checkbox"/> Died توفي	
<input type="checkbox"/> Defaulter توفقت عن تلقي الرعاية	<input type="checkbox"/> Referred to تم تحويلها إلى :		<input type="checkbox"/> Defaulter توقف تلقي العلاج	<input type="checkbox"/> Referred to تم تحويله إلى :	
الفحص Examination					
الأم Mother			المولود Newborn		
BP ضغط الدم :	T° الحرارة :	HR معدل نبضات القلب :	RR معدل التنفس :	T° الحرارة :	HR معدل نبضات القلب :
Uterus contracted الرحم متقلص :	<input type="checkbox"/> Yes نعم	<input type="checkbox"/> No لا	Passed stool التبرز :	<input type="checkbox"/> Yes نعم	<input type="checkbox"/> No لا
Lochia normal السائل النفاسي طبيعي :	<input type="checkbox"/> Yes نعم	<input type="checkbox"/> No لا	Passed urine التبول :	<input type="checkbox"/> Yes نعم	<input type="checkbox"/> No لا
Passed urine التبول :	<input type="checkbox"/> Yes نعم	<input type="checkbox"/> No لا	Breast feeding الرضاعة من الثدي :	<input type="checkbox"/> well جيدة	<input type="checkbox"/> difficult صعبة
<input type="checkbox"/> Vitamin A فيتامين أ			<input type="checkbox"/> BCG السل	<input type="checkbox"/> Polio 0 شلل الأطفال	<input type="checkbox"/> Hepatitis B التهاب الكبد
BG+Rh التُّمْرَةُ الدَّقْوِيَّةُ الرَّيسوسِيَّةُ	IG anti-D لغلوبولين المناعي للريوس	<input type="checkbox"/> Yes نعم <input type="checkbox"/> No لا	BG+Rh التُّمْرَةُ الدَّقْوِيَّةُ الرَّيسوسِيَّةُ		
Condition of wound (ندبة العملية القيصرية (perineum العجان , C-section scar حالة الجرح :					

الثقافة الصحية والاستشارة Health education and counselling	
الأم Mother	المولود Newborn
Postnatal care and hygiene الرعاية بعد الولادة والنظافة	Exclusive breastfeeding for 6 months رضاعة حصرية من ثدي الأم لـ 6 أشهر
Nutrition التغذية	Hygiene, cord care and warmth النظافة والرعاية بالحبل السري والحرارة
Birth spacing/family planning المدة بين الولادات - تخطيط الأسرة	Special advice if low birth weight نصيحة خاصة إذا كان وزن المولود منخفضاً
Danger signs علامات الخطورة	Danger signs علامات الخطورة
Follow-up visits زيارات المراجعة	Follow-up visits زيارات المراجعة
Other أخرى	Vaccinations لقاحات

Specific recommendations توصيات محددة:

Treatment to continue at home لإكمال العلاج في البيت:

Ferrous salts الحديد + folic acid حمض الفوليك or multiple micronutrients المغذيات الدقيقة المتعددة (daily dose and duration الجرعة اليومية والمدة):

Post-natal consultation date تاريخ الاستشارة بعد الولادة : / /

Contraceptive received : Yes  No  date التاريخ : / / method الطريقة:

Date of next FP visit(s) موعد الزيارة/الزيارات القادمة بتخطيط الأسرة : / /

Discharge done by تم من قبل من المستشفى من أخرجت:

الإجراءات المنجزة Performed procedures	إنعاش المولود newborn resuscitation	التوسع والكشط dilatation and curetage
<input type="checkbox"/> induction of labour تحفيز المخاض	<input type="checkbox"/> blood transfusion نقل دم	<input type="checkbox"/> manual vacuum aspiration الشفط بالتخلية اليدوي
<input type="checkbox"/> labour augmentation زيادة المخاض	<input type="checkbox"/> episiotomy بضع الفرج	<input type="checkbox"/> hysterectomy post C/S استئصال الرحم بعد العملية القيصرية
<input type="checkbox"/> uterine revision تراجع الرحم	<input type="checkbox"/> suture of perineal tear خياطة التمزق في العجان	<input type="checkbox"/> tubal ligation post C/S ربط البوق بعد العملية القيصرية
<input type="checkbox"/> manual removal placenta إزالة المشيمة يدوياً	<input type="checkbox"/> suture of cervical tear خياطة التمزق في عنق الرحم	<input type="checkbox"/> other أخرى
Diagnosis at discharge	نزيف قبل الولادة antepartum haemorrhage	نزيف بعد الولادة postpartum haemorrhage
<input type="checkbox"/> uncomplicated delivery ولادة غير مصحوبة بمضاعفات	<input type="checkbox"/> ruptured uterus رحم ممزق	<input type="checkbox"/> uncomplicated abortion إجهاض غير مصحوب بمضاعفات
<input type="checkbox"/> prolonged labour مخاض مطول	<input type="checkbox"/> (pre)-eclampsia مقدمات الارتعاج	<input type="checkbox"/> complicated abortion إجهاض مصحوب بمضاعفات
<input type="checkbox"/> other أخرى:	<input type="checkbox"/> post-partum sepsis إنتان بعد الولادة	<input type="checkbox"/> ectopic pregnancy الحمل خارج الرحم
		<input type="checkbox"/> preterm delivery الولادة المبكرة